

# **Porozumienie o wspólnym nadawaniu dyplomów (o podwójnych dyplomach)**

w dziedzinie: GÓRNICTWO

zawarte pomiędzy

Wydziałem Górnictwa i Geoinżynierii Akademii Górniczo-Hutniczej  
w Krakowie

który reprezentuje: Dziekan  
**Prof. dr hab. inż. Piotr CZAJA**

a

Wydziałem Górnictwa  
Narodowym Uniwersytetem Górniczym w Dniepropietrowsku

który reprezentuje: Dziekan  
**Prof. dr inż. Volodymyr Buzylo**

## **Artykuł 1**

### **Cel porozumienia**

(1)

Porozumienie służy nadaniu podwójnych dyplomów w dziedzinie Górnictwa w oparciu o odpowiednie Regulaminy Studiów i Egzaminów. Na Akademii Górniczo-Hutniczej (AGH) w Krakowie dotyczy to studiów na Wydziale Górnictwa i Geoinżynierii – na kierunku: **Górnictwo i Geologia**. W Narodowym Uniwersytecie Górniczym w Dniepropietrowsku odpowiada to kształceniu na kierunku: **6.0903 Górnictwo**.

(2)

Nadawanie podwójnych dyplomów odbywa się przy zachowaniu wszystkich obowiązujących w danym kraju przepisów prawa.

## **Artykuł 2**

### **Wymagania**

(1)

Warunkiem powyższego porozumienia jest istnienie na w/w uczelniach specjalności Górnictwo w tej samej lub pokrewnej dziedzinie oraz zakończenie studiów nadaniem dyplomu uznanego przez państwo.

(2)

Porozumienie wymaga wcześniejszego ustalenie przez gremia odpowiedzialne za kształcenie (Prodziekani wydziałów ds. kształcenia, Komisje Egzaminacyjne itp.) obu uczelni wzajemnego uznania wyników uzyskanych w czasie studiów. W tym celu należy sporządzić **Protokół równoważności** w formie pisemnej, który jest częścią integralną porozumienia.

(3)

Na podstawie Protokołu **równoważności** zostaną uznane każdemu kandydatowi ubiegającemu się o podwójny dyplom wyniki osiągnięte w czasie studiów na uczelni macierzystej. W zależności od przebiegu wcześniejszej nauki zostanie ustalony plan studiów wraz z konkretnymi danymi odnośnie rodzaju (zaliczenie, ustny lub pisemny egzamin) i terminów wymaganych egzaminów.

(4)

Po przedstawieniu ustalonych wyników zgodnie z punktem 3 oraz po porozumieniu z opiekunem naukowym pracy na uczelni macierzystej student otrzymuje temat pracy dyplomowej, którą pisze na uczelni macierzystej lub uczelni partnerskiej (zagranicznej).

(5)

Zgodnie z Protokołem **równoważności** Komisji Egzaminacyjnych studenci otrzymują stosowne dokumenty obydwu uczelni celem nadania dyplomu uczelni macierzystej i uczelni partnerskiej (zagranicznej).

### Artykuł 3

#### Obowiązki i prawa studentów

(1)

Studenci zostaną immatrykulowani zarówno na uczelni partnerskiej jak i na uczelni macierzystej jako studenci studiów dziennych.

(2)

Studenci zostaną immatrykulowani zgodnie z obowiązującym regulaminem studiów uczelni partnerskiej i korzystają z odpowiednich praw i obowiązków przysługujących studentom obcokrajowcom.

Pisanie pracy dyplomowej może rozpocząć się po spełnieniu przez studenta wszystkich warunków wykazanych w odpowiednich Regulaminach.

(3)

Studenci na uczelni partnerskiej muszą wykazać się wystarczającą znajomością języka. Studenci, ubiegający się o studia w Narodowym Uniwersytecie



Górnicy w Dniepropietrowsku muszą wykazać się zdaniem egzaminem z języka ukraińskiego (rosyjskiego) lub egzaminem równoważnym.

Studenci, którzy mają zamiar studiować na Wydziale Górnictwa i Geoinżynierii AGH w Krakowie w języku polskim muszą wykazać się dobrą jego znajomością udokumentowaną zaświadczeniem. Jeżeli studia odbywać się będą w języku angielskim i praca dyplomowa będzie pisana w tym języku – konieczna jest udokumentowana dobra znajomość języka angielskiego.

(4)

Zgodnie z punktem 3 oraz 4 studenci, którzy ubiegają się o przyjęcie na Narodowy Uniwersytet Górniczy w Dniepropietrowsku zobowiązani są przedstawić następujące dokumenty:

- podanie o przyjęcie na studia
- zaświadczenie o immatrykulacji na uczelni macierzystej
- uwierzytelnione wyniki w nauce na uczelni macierzystej
- urzędowo potwierdzone tłumaczenie osiągniętych wyników w nauce
- zaświadczenie o wymaganej znajomości języka ukraińskiego lub rosyjskiego.

Studenci, którzy chcą studiować i złożyć egzamin dyplomowy na AGH Kraków zobowiązani są przedłożyć następujące dokumenty:

- podanie o przyjęcie na studia
- zaświadczenie o immatrykulacji na uczelni macierzystej
- uwierzytelnione wyniki w nauce na uczelni macierzystej
- urzędowo potwierdzone tłumaczenie osiągniętych wyników w nauce
- zaświadczenie o znajomości języka polskiego, lub zaświadczenie o uczestnictwie w obowiązkowym kursie języka polskiego podczas studiów na AGH Kraków

Dopuszcza się możliwość przedłożenia wymaganego świadectwa o znajomości języka polskiego do końca pierwszego semestru studiów.

(5)

Uczelnie partnerskie nie pobierają żadnych opłat (czesnego) od studentów, którzy objęci są umową o wspólnych dyplomach. Koszty transportu, wyżywienia, zakwaterowania, ubezpieczenia i inne koszty pokrywają studenci we własnym zakresie lub ich uczelnie macierzyste.

Uczelnie partnerskie zobowiązują się dołożyć wszelkich starań aby zakwaterować studentów w akademikach oraz pomóc w uzyskaniu stypendium.

## Artykuł 4

### Postanowienia wykonawcze

(1)

Uczelnie partnerskie powołują osoby odpowiedzialne za wykonanie porozumienia :

Dla Wydziału Górnictwa i Geoinżynierii AGH Kraków jest nią: Prodziekan dr inż. Krzysztof BRODA

Dla Narodowego Uniwersytetu Górniczego w Dniepropietrowsku jest nią: Zastęca Dziekana do Spraw Nauki doc. inż. Vladyslav RUSKYH

(2)

Tematy prac dyplomowych oraz wykorzystanie osiągniętych wyników podlegają ochronie praw autorskich oraz postanowieniom danego kraju partnerskiego.

(3)

Obie uczelnie partnerskie ustalają corocznie liczbę studentów do przyjęcia.

(4)

Wszystkie postanowienia tej umowy, które powodują finansowe zobowiązania dla jednej lub obu uczelni partnerskich, są dopiero wiążące, w przypadku i o tyle o ile dane Instytucje (Podmioty) udzieliły zgody.

## Artykuł 5

### Postanowienia końcowe

(1)

Umowa ta wchodzi w życie z dniem podpisania przez Dziekana Wydziału Górnictwa Narodowego Uniwersytetu Górniczego w Dniepropietrowsku i Dziekana Wydziału Górnictwa i Geoinżynierii AGH Kraków i sporządzona została w języku polskim oraz języku ukraińskim. Każda ze stron otrzymuje po jednym egzemplarzu.

Obie wersje językowe są jednobrzmiące i posiadają tą samą moc prawną.

(2)

Umowa zostaje początkowo podpisana na okres trzech lat. Zostaje ona automatycznie przedłużona o rok w przypadku, gdy żadna ze stron nie wypowiedzi umowy w terminie podanym w punkcie 3 Art. 5.



(3)

Umowa może zostać wypowiedziana pisemnie przez każdą ze stron, nie później jednak niż 6 miesięcy przed zakończeniem roku akademickiego. Studentom, którzy w czasie ważnego wypowiedzenia, znajdują się w trakcie wymiany gwarantuje się możliwość ukończenia studiów na uczelni partnerskiej lub uczelni macierzystej

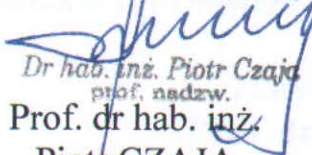
Podpisali za

Wydział Górnictwa i Geoinżynierii  
AGH w Krakowie

AKADEMIA GÓRNICZO-HUTNICZA  
IM. STANISŁAWA STASZICA  
WYDZIAŁ GÓRNICZWA I GEOINŻYNIERII  
30-059 Kraków, Al. Mickiewicza 30  
tel. 617-47-21; fax 423-37-60  
(1)


Dziekan

DZIEKAN

  
Dr hab. inż. Piotr Czaja  
prof. nadzw.  
Prof. dr hab. inż.  
Piotr CZAJA

Wydział Górnictwa Narodowego  
Uniwersytetu Górniczego w  
Dniepropietrowsku

Dziekan

  
Prof. dr habilit. inż.  
Volodymyr BUZYLO

Kraków, Dniepropietrowsk dn. 01.10.2008.